



中国狮子联会
2020-2021 年度年报

China Council of Lions Clubs
2020-2021 Annual Report



中国狮子联会
CHINA COUNCIL OF LIONS CLUBS

地址 Address 北京市西城区太平街甲 6 号富力·摩根中心 B 座 中国盲文图书馆 509/510
509/510, Morgan Fuli Building B, China Braille Press, No.6 Taiping Street,
Xi Cheng District, Beijing, China

邮编 Postcode 100050

网址 Website www.cclions.org.cn

邮箱 Email cclions@vip.163.com

电话 Tel 0086-10- 8319 0804



正己助人 服务社会

Serve The Society By Helping People In Need
While Maintaining Integrity

CONTENTS

目
录

04 / 领导团队寄语
Words from
the President's Team

06 / 社会影响力
Social
Influence

16 / 这就是我们
About Us

24 / 正己助人 服务社会
Serve the Society by
Helping People in Need
while Maintaining
Integrity

54 / 工作报告
Annual Report
on the Work of
CCLC

62 / 监事会报告
Report of
the Board of
Supervisors

64 / 财务概要
CCLC Financial
Reports

66 / 大事记
Chronicle of
Events

领导团队寄语 WORDS FROM THE PRESIDENT'S TEAM

领导团队 THE PRESIDENT'S TEAM



会长 贾勇
JIA Yong, President



监事长 林子钰
LIN Ziyu,
Chief Supervisor



常务副会长兼秘书长
费薇
FEI Wei,
Executive Vice President
and Secretary General



副会长 廖满雄
LIAO Manxiong,
Vice President



副会长 张哲
ZHANG Zhe,
Vice President



副会长 高子钦
GAO Ziqin,
Vice President



副会长 郑德刚
ZHENG Degang,
Vice President



财务长 麦思明
MAI Siming,
Chief Treasurer



积力之所举，则无不胜也；众智之所为，则无不成也。自2005年6月中国狮子联会成立至今，我们在中国残联及各地残联的带领下，遵循“自主办会、独立运作、坚持宗旨、依法办事”的办会原则，坚定信仰，加强思想引领，健全组织体系及管理运行方式，发展成为依法依规、健康有序且具有中国特色的、充满活力的、影响广泛的新型社会组织；我们努力践行“正己助人、服务社会”的宗旨，在实践中坚持公益性、互益性，在助残、扶贫、敬老、助学、环境保护、赈灾、社会服务等多个领域开展了大量公益项目，16年间共计投入服务经费14.08亿元。

2020年6月以来，联会上下以“团结一致 行稳致远”为指导思想，学习贯彻党的十九大和十九届二中、三中、四中、五中全会精神，增强“四个意识”、坚定“四个自信”、做到“两个维护”，不断探索在中国共产党领导下的自主办会、中国特色的狮子会发展道路；组织各地区不断拓宽服务范围，品牌服务深入推进；在组织治理、组织活动、组织文化、组织管理方面取得全面提升。尤其在助力决胜脱贫攻坚期间，

"We can succeed if we pool everyone's effort. We can achieve if we gather everyone's wisdom". Since the inception of CCLC in June 2005, under the leadership of China Disabled Persons' Federation and local Disabled Persons' Federations, we have followed the principle of "founding and operating the council independently and adhering to the motto and the law". With firm belief and

我们步伐坚定、目标精准，各代表处、单位会员聚焦精准扶贫，积极落实扶贫资金、援助物资和帮扶项目，开展了“江西遂川县血透机捐赠”“狮爱情系莲花，助学点燃希望”“莲花县贫困重度残疾人家庭无障碍改造”等多个项目，进一步帮助贫困县加快补齐发展短板，推动落实贫困县全面完成脱贫攻坚任务、高质量打赢脱贫攻坚战、共同迈进全面小康社会等工作。2020年12月15日，联会“温馨工程扶贫助残”项目位列民政部第十一届“中华慈善奖”拟表彰名单“2017年至2019年在慈善领域作出突出贡献”的“慈善项目和慈善信托”类别，充分彰显了中国狮子联会向上向善的狮爱力量，展现出强大而高效的组织形象，广受社会各界赞誉。

感谢全体狮友对公益志愿服务事业的热忱之心，感谢你们唤醒内在善的种子，照见真诚的自我，将狮子精神发扬传承！让我们继续将服务社会、造福社会作为以身载之的内在驱动力，稳中求进，固本强基，为推动中国狮子联会高质量发展夯实基础、积蓄能量，擘画新时期的狮爱蓝图。

clear guidance, we have improved our organization and management and thus become a new type of law-abiding, well-organized, dynamic and influential social organization with Chinese characteristics. We have committed ourselves to the motto "to serve the society by helping people in need while maintaining integrity". We have emphasized public interests and mutual benefits in our services in disability

support, poverty alleviation, senior support, education support, environment protection, disaster relief and other social undertakings. Over the past 16 years, we have invested a total of 1.4 billion RMB in our services.

Since June 2020, following "unity and solidarity for steady and sound development", CCLC has implemented the guidelines of the 19th CPC National Congress and the Second, Third, Fourth and Fifth Plenums of the 19th CPC Central Committee. We have strengthened our consciousness of the need to maintain political integrity, think in big-picture terms, follow the leadership core and keep in alignment with the central Party leadership, have stayed confident in the path, theory, system and culture of socialism with Chinese characteristics and have upheld General Secretary Xi Jinping's core position on the Party Central Committee and in the Party as a whole and upheld the Party Central Committee's authority and its centralized, unified leadership. We have explored incessantly the development path with Chinese characteristics for CCLC to organize and operate independently under the leadership of CPC. We have coordinated our districts to broaden their services and consolidate their brand services. We have comprehensively upgraded CCLC operation, enhancing governance, activities, culture and management. Especially during the fight against poverty, having taken a resolute and targeted approach, districts of CCLC have dedicated

money and other material support and undertaken services such as "Donation of Hemodialysis Machines to Suichuan County, Jiangxi Province", "Lions Love for Lianhua (Lotus) County and Education for Hope" and "Barrier-free Facilities for Households with Persons with severe disabilities in Lianhua (Lotus) County". CCLC have helped poor counties to make up for their shortcomings, succeed in the fight against poverty and build a moderately prosperous society in all respects. On 15th, December 2020, Ministry of Civil Affairs issued the Notice for Nominations of the 11th China Charity Awards, releasing the list of nominees. Our "Lion Home-Poverty Alleviation and Disability Support" ranked among the projects with outstanding contributions from 2017 to 2019 under the category of "Charity Projects and Trusts". All these show Lions' love as a force for kindness and CCLC as a strong and effective organization, winning recognition from all across the society.

Our gratitude goes to all Lions for your passion in public and voluntary service. Thank you for awakening your inner kindness, for seeing your true selves and for passing on Lions' spirit. Let us continue to uphold as our mission serving and benefiting the society. Let us seek progress while maintaining stability. Let us consolidate the foundation for CCLC's high-quality development. And let us accumulate strength for the vision of Lions' love in the new era.



社会影响力
SOCIAL
INFLUENCE

2020年夏季，我国南方部分地区发生严重的洪涝灾害，造成人员伤亡及财产损失。2020年8月，为认真贯彻落实党中央、国务院决策部署和中国残联工作安排，中国狮子联会迅速筹集40万元善款，配合重庆市残联，在重庆万州区、綦江区、开州区及巫溪县残联开展**防汛救灾**困难残疾人应急帮扶工作，援助因暴雨洪灾导致房屋受损造成生活困难的残疾人家庭。

In summer 2020, southern China saw severe flood with casualties and property damages. In August 2020, following the decisions of the CPC Central Committee and the State Council and the arrangement of CDPF, CCLC raised 400,000 RMB for **disaster relief and disability support**. CCLC supported the Chongqing Disability Persons' Federation to work with lower-level Disabled Persons' Federations at Wanzhou, Qijiang and Kaizhou District and Wuxi County. The service was to help households with persons with disabilities which saw their rooms damaged due to the flood.

防汛救灾

disaster relief and disability support

2020年，中国狮子联会初次参加腾讯公益“99公益日”活动，与中华少年儿童慈善救助基金会合作，组织各代表处、单位会员积极开展“温馨工程-童样精彩”少年儿童服务项目，优选各地区少年儿童类服务项目整合上线进行公募筹款。共计筹款974.95万元。

In 2020, CCLC participated for the first time in the **99 Giving Day** of Tencent Charitable Foundation. With China Charities Aid Foundation for Children, CCLC mobilized its various districts for "Lion Home - Splendid Childhood". Under this scheme, projects to serve children and teenagers were selected and put online for fundraising. A total of 9,749,500 RMB was raised.

99公益日

99 Giving Day

2020年4月，中国狮子联会积极贯彻落实民政部社会组织管理局工作部署，为最大限度降低新冠肺炎疫情对湖北省特色农产品销售带来的不利影响，发动全国狮友，通过“以购代捐”“以买代帮”加强产销对接等方式，采购湖北省特色农产品，**帮助湖北省解决特色农产品滞销问题**，助力湖北省打赢疫情防控和脱贫攻坚两场硬仗。此次活动中，联会采购各类特色农产品合计13.7吨，价值31.4万元。

In April 2020, following the decisions of the Bureau of Social Organizations, Ministry of Civil Affairs, CCLC called upon Lions across the country to purchase specialty produce of Hubei province. Lions participated through "purchase" instead of "donation" or "assistance", trying to **minimize the impact of COVID-19 on the sales of Hubei produce**. The campaign aligned production and sales for Hubei produce and helped Hubei to succeed both in epidemic control and poverty alleviation. Lions purchased 13.7 tons of specialty produce worth 314,000 RMB.

帮助湖北省解决特色农产品滞销问题

minimize the impact of COVID-19 on the sales of Hubei produce

无障碍改造

barrier-free facilities

2020年8月，中国狮子联会高度重视残疾人工作，发动全国会员募集90万元善款，援助莲花县300户贫困重度残疾人家庭实施**无障碍改造**工程，逾350名残疾人受益，切实有效地缓解了残疾群众的实际困难。

CCLC prioritizes disability support. In August 2020, we raised 900,000 RMB to install **barrier-free facilities** in 300 poor households with persons with severe disabilities in Lianhua (Lotus) County, Jiangxi Province, benefiting over 350 persons with disabilities. The service alleviated practical difficulties of persons with disabilities.

糖尿病宣教

diabetes campaign

2020年11月14日，各代表处、单位会员积极响应中国狮子联会服务活动委员会关于开展联动糖尿病宣教服务活动的倡议，于各地举办了形式多样的服务活动，共有2120余名狮友参与了**糖尿病宣教**服务活动，服务总时数共计8713小时，服务经费支出31.05万元，受益人数28785人。

On 14th, November 2020, upon the initiative of CCLC Committee for Services and Events to raise awareness of diabetes, our districts staged multiple activities across the country. 2,120 Lions participated in the awareness campaign, serving 8,713 hours. The campaign devoted 310,500 RMB and benefited 28,785 people.

温馨工程·点亮蓝灯

lions home-care for autistic children

每年的4月2日，是中国狮子联会“**温馨工程·点亮蓝灯**”服务活动的启动日，届时，各代表处、单位会员配合当地政府，用蓝色灯光点亮各地标志性建筑，并开展持续1-2个月的联动服务活动。2021年3月12日，中国狮子联会发出通知倡议14个地区联合当地残联、精协、公益基金会、康复机构、其他社会组织及大专院校志愿者，以精准的定位，开展线上线下结合的各类公益志愿服务，各地积极响应，陆续开展了形式丰富多彩的“点亮蓝灯”活动。深圳、广东、大连、青岛、北京、浙江、沈阳、陕西、哈尔滨、四川、海南、云南、江苏、吉林14个地区的3318名狮友参与了服务，服务总时长达13731.5小时，共计投入服务经费146.04万元，受益人数2.7万人。

2nd April marks the beginning of each year's service under the "Lion Home-Care for Autistic Children". Coordinating with local governments, districts of CCLC will arrange for blue light on landmarks and undertake services for 1 to 2 months. On 12th, March 2021, CCLC called upon our 14 districts for service of both online and offline activities. The initiative took a targeted approach and was in cooperation with local Disabled Persons' Federations, Associations of Persons with Psychiatric Disability and their Relatives, charitable foundations, rehabilitation institutions, other social organizations and volunteers from high education institutions. Our districts responded whole-heartedly with highlight activities. 3,318 Lions from 14 districts (Shenzhen, Guangdong, Dalian, Qingdao, Beijing, Zhejiang, Shenyang, Shaanxi, Harbin, Sichuan, Hainan, Yunnan, Jiangsu and Jilin) participated, serving 13,731.5 hours. The service this year devoted 1,460,400 RMB and benefited 27,000 people.

2020年12月15日

民政部发布《关于对第十一届“中华慈善奖”拟表彰名单进行公示的公告》，对第十一届“中华慈善奖”拟表彰名单进行公示。中国狮子联会“温馨工程扶贫助残”项目位列2017年至2019年在慈善领域作出突出贡献的表彰名单的“慈善项目和慈善信托”类别。

On 15th, December 2020, Ministry of Civil Affairs issued the Notice for Nominations of the 11th China Charity Awards, releasing the list of nominees. Our "Lion Home-Poverty Alleviation and Disability Support" ranked among the projects with outstanding contributions from 2017 to 2019 under the category of "Charity Projects and Trusts".

2020年6月16日

外交部扶贫工作领导小组办公室致信中国狮子联会，对中国狮子联会积极助力云南金平县脱贫摘帽表示感谢。

On 16th, June 2020, the Leading Group Office of Poverty Alleviation, Ministry of Foreign Affairs wrote to CCLC to express gratitude for the contribution in helping Jinping County, Yunnan Province to get out of poverty.

2020年9月18日

中国狮子联会参展第八届中国公益慈善项目交流展示会，紧扣“决胜脱贫攻坚共创美好生活”的主题，充分发挥中国狮子联会在推进慈善公开、优化社会服务、凝聚组织共识等方面的重要作用，并获得主办方颁发的“优秀参展机构”证书。

On 18th September 2020, CCLC participated in the 8th China Charity Fair. Theming on "Poverty Alleviation for a Better Life", we focused on CCLC's role in disclosing charity information, optimizing social service and pooling organizational consensus. We were awarded as "Excellent Exhibitor".

2021年2月

浙江狮友向外交部捐赠34万元善款，用于外交部在云南省开展的定点帮扶工作。外交部扶贫工作领导小组办公室向中国狮子联会浙江代表处颁发了荣誉证书。

In February 2021, Lions from Zhejiang donated 340,000 RMB to the Ministry of Foreign Affairs for its targeted poverty alleviation in Yunnan Province. The Ministry's Leading Group Office of Poverty Alleviation awarded Zhejiang District of CCLC with a certificate.

2021年1月15日

民政部扶贫工作领导小组定点扶贫办公室向中国狮子联会发来感谢信，对联会多年来积极向民政部定点扶贫县——江西省遂川县、莲花县安排扶贫资金、援助物资和帮扶项目，帮助两县加快补齐发展短板，推动落实两县全面完成脱贫攻坚任务、高质量打赢脱贫攻坚战、共同迈进全面小康社会等工作表示感谢。

On 15th January 2021, the Leading Group Office of Targeted Poverty Alleviation, Ministry of Civil Affairs wrote to CCLC to express gratitude for CCLC's funds, goods and projects to support Suichuan and Lianhua (Lotus) County, Jiangxi Province, two poor counties receiving pairing-up support from the Ministry. The Ministry thanked CCLC as it supported the two counties to make up for their shortcomings, succeed in the fight against poverty and build a moderately prosperous society in all respects.

2021年2月3日

广东狮子会收到了中国民政部定点扶贫县——江西省莲花县人民政府发来的感谢信，对广东狮子会在脱贫攻坚工作中对莲花县的支持表示感谢。感谢信中提到，广东狮子会会员们长期支持当地特殊学校教学发展，呵护残疾儿童健康成长，对当地的脱贫攻坚工作给予了极大的支持和鼓舞，有力地帮助当地战胜了疫情的大考验。

On 3rd February 2021, Guangdong District received a letter of gratitude from the government of Lianhua (Lotus) County, a poor counties receiving pairing-up support from the Ministry of Civil Affairs. The letter thanked Guangdong Lions for their support in the county's fight against poverty. As mentioned in the letter, Guangdong Lions have supported local special schools over the years, contributing to the healthy growing-up of local children. Guangdong Lions have greatly supported and encouraged the local effort to shake off poverty and helped the county to weather COVID-19.

美国东部时间4月10日

美国东部时间4月10日，国际狮子会在联合国狮子会日上正式公布了第33届国际和平海报比赛及视力残疾青少年英文作文比赛获奖信息，中国狮子联会大连代表处德隆服务队选送的郑玥同学的以“服务创和平”为主题的海报画作荣获“全球总冠军”(Grand Prize)。另有8幅联会选送的画作荣获全球佳作奖，分别为广东狮子会岭南服务队、青岛代表处和鑫服务队、北京代表处星光服务队、沈阳代表处爱众服务队、陕西代表处秦汉服务队、哈尔滨代表处乐善服务队、江苏代表处艺人服务队、吉林代表处仁爱服务队征集作品。

On 10th April (EDT), Lions Clubs International released the result for the 33rd Peace Poster Contest and the 2020-21 International Peace Essay Contest. "Peace through Service" of ZHENG Yue, sponsored by De Long Service Team of Dalian District won the 2020-21 Grand Prize. 8 other works won 2020-21 Merit Award, sponsored respectively by Lingnan Service Team of Guangdong District, Hexin Service Team of Qingdao District, Xingguang Service Team of Beijing District, Aizhong Service Team of Shenyang District, Qinhan Service Team of Shaanxi District, Leshan Service Team of Harbin District, Yijiaren Service Team of Jiangsu District and Ren'ai Service Team of Jilin District.

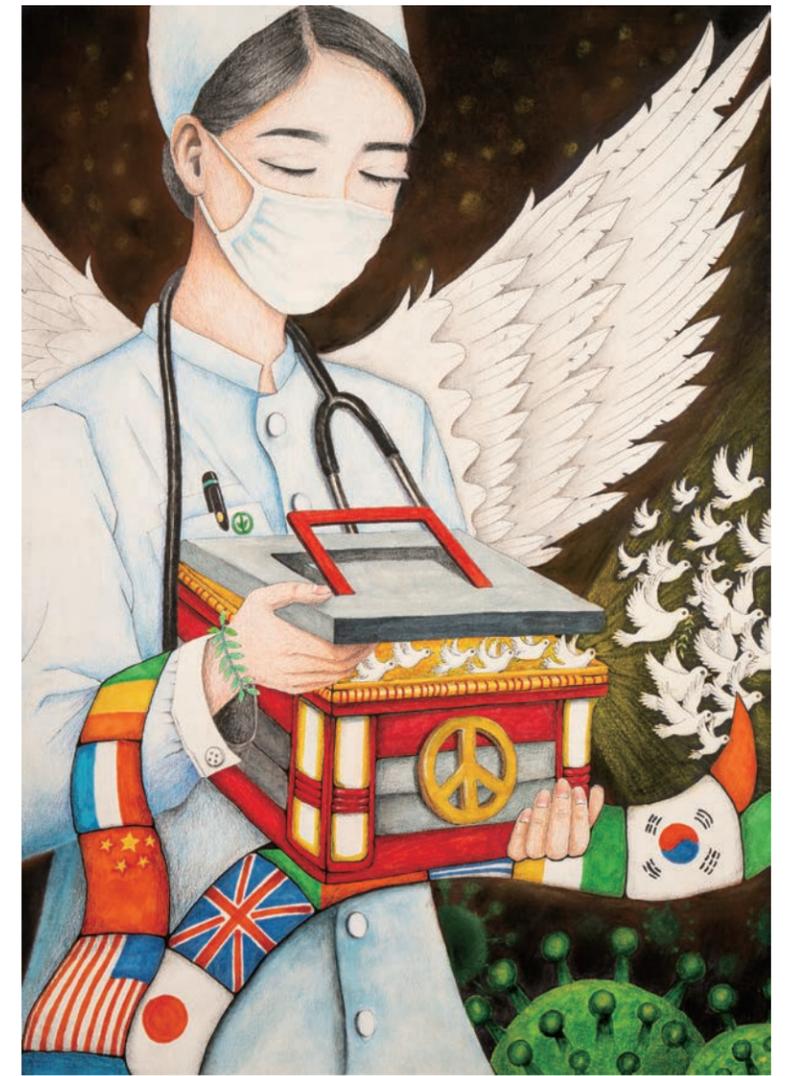




作者：郑玥 ZHENG Yue

国际狮子会第 33 届和平海报比赛全球总冠军
2020-21 Grand Prize Winner

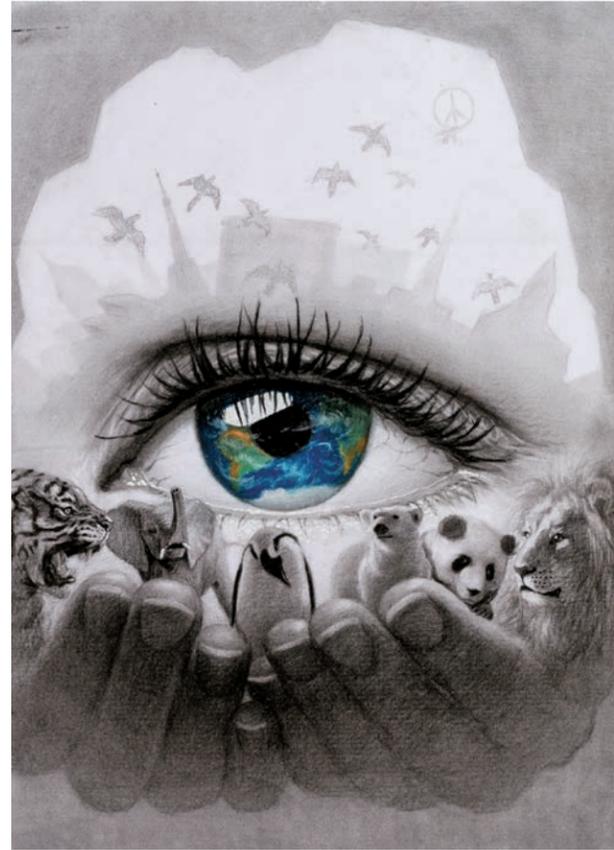
2020-21 Merit Award Winners
国际狮子会第 33 届和平海报比赛全球佳作奖



作者：孙艺馨 SUN Yixin



作者：吴天悦 WU Tianyue



④

⑤ ⑥

④ 作者：黄爱米 HUANG Aimi

⑤ 作者：乔嘉琪 QIAO Jiaqi

⑥ 作者：于秋然 YU Qiuran

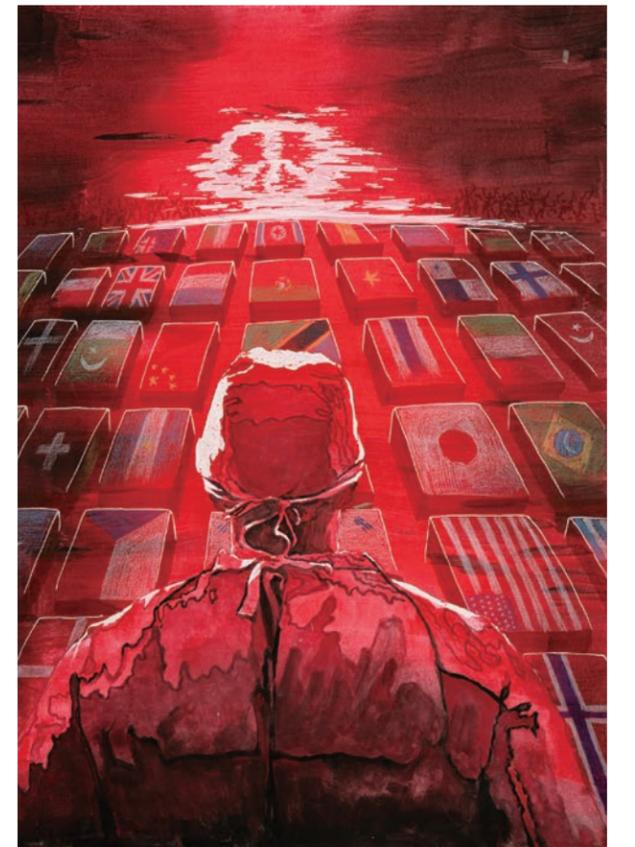
① ②

③

① 作者：邵薪颖 SHAO Xinying

② 作者：曹雅雯 CAO Yawen

③ 作者：乔芳瑜 QIAO Fangyu





这就是我们
ABOUT
US



我们是经国务院批准、依照国家相关法律法规，在民政部注册登记的从事公益慈善志愿服务的社会团体，于2005年6月14日在北京正式成立。我们对内组织引导会员开展形式多样的公益慈善服务活动；对外作为国际狮子会的团体会员，统筹与国际狮子会的交流与合作。我们坚持走中国特色社会组织发展之路，坚持中国共产党的全面领导，遵循“自主建会、独立运作、坚持宗旨、依法办事”的办会原则，接受民政部社团登记管理机关和业务主管单位中国残疾人联合会的监督管理和业务指导。我们的服务范围涉及助残、扶贫、敬老、助学、环境保护等多个领域，是集公益慈善和志愿服务为一体的具有中国特色的新型社会组织。

China Council of Lions Clubs (CCLC) is a legitimate social organization engaged in the charitable cause with voluntary services. CCLC is approved by the State Council and registered at the Ministry of Civil Affairs. CCLC was officially established in Beijing on June 14, 2005. It organizes and guides the members to carry out various kinds of charitable services and activities in mainland, China, and communicates with Lions Clubs International and conducts international exchanges and cooperation. We adhere to the road of development for social organizations with Chinese characteristics. Under the leadership of the Communist Party of China, we follow the principle of “founding and operating the council independently and adhering to our motto and the law”. We are led and supervised by the authority for the registration and administration of social organizations under the Ministry of Civil Affairs; we are also under the direct guidance and supervision of China Disabled Persons’ Federation. We provide a wide range of services, including poverty relief, environmental protection and voluntary projects to help people with disabilities and of senior age and children from poor families. CCLC is a new social organization with Chinese characteristics which integrates philanthropy and voluntary services.



我们的会员来自各行各业，是对公益志愿服务充满热情且常年投身于公益事业的爱心人士。他们在各自的领域有所成就，在中国狮子联会的大家庭中实现自己的公益理想。

Our members come from all walks of life, who are passionate about social voluntary services and are devoted to public welfare for long time. They have made achievements in their respective fields and professions and realized their public welfare ideals in the big family of CCLC.

中国狮子联会的服务经费主要来源于会员缴纳的会费和会员自愿捐赠。会费用于中国狮子联会行政管理和转入服务经费用于社会公益服务活动，会员自愿捐赠的服务经费 100% 用于社会公益服务活动。

CCLC's service funds come from membership fees and our members' donations. Membership fees are to support CCLC's expenses on administration and can be transferred into service funds for charitable services. Members' donations are exclusively to support social services.

 **我们的宗旨**
OUR MOTTO

正己助人，服务社会。
serve the society by helping people in need while maintaining integrity.

 **我们的愿景**
OUR VISION

创建富有活力和创新精神的慈善志愿服务组织，做社区服务和人道主义服务的生力军。
create a vigorous and innovative charitable organization which is committed to voluntary community and humanitarian service.

 **我们的使命**
OUR MISSION

身体力行，实践人道主义；扶弱济困，促进社会和谐。
practice humanitarianism, help the weak and the poor and promote social harmony.

 **我们的价值观**
OUR VALUES

包容、传承、凝聚、创新、奉献、成长。
tolerance, inheritance, cohesion, innovation, dedication and growth.

我们的组织架构 CCLC ORGANIZATIONAL STRUCTURE



会员代表大会
Members' Congress

联会最高权力机构，行使制定和修改章程、选举和罢免理事和监事、制定和修改会费标准等权利，决定本会的发展规划。

National Members' Congress (NMC) is the body with supreme authority; it is in charge of promulgating and revising CCLC's bylaws, electing and recalling board directors and supervisors as well as deciding and modifying the standard of membership fee; it also decides upon the development plans for CCLC.



专门工作机构
Specialized Committees

是联会理事会履行职责的职能机构，对联会理事会负责。

Specialized Committees are the functional organs for the Board of Directors to perform its duties and are accountable to the Board.



理事会
Board of Directors

会员代表大会的执行机构，实行会长负责制，在会员代表大会闭会期间领导本会开展日常工作，对会员代表大会负责。

Board of Directors is the executive body of the MC and the board president takes full responsibility. The Board is accountable to MC, taking charge of CCLC's daily operation when the NMC is not in session.



监事会
Board of Supervisors

联会监督机构，在会员代表大会闭会期间监督理事会和常务理事会的各项工作。

Board of Supervisors is the supervising body of NC, overseeing the work of the Board of Directors and its standing committee when the MC is not in session.



代表处
Representative Districts

不具有法人资格，按照联会章程规定的宗旨和业务范围，在联会授权的范围内使用规范全称开展活动。

CCLC currently has 14 districts, 12 of which are no legal entities and operate in accordance with the purpose and activities stipulated in the bylaws. Within the limit of CCLC's authorization, these districts undertake their activities using the standardized full name.



单位会员
Collective Members

为具有独立社会团体法人资格的深圳狮子会和广东狮子会，以及以后取得独立社团法人资格的其他地方性狮子会组织。

Collective members of CCLC are districts with independent legal entities, including Shenzhen and Guangdong districts, and all other districts obtain independent legal entities in the future.



常务理事会
Standing Committee Of Board Of Directors

在理事会闭会期间行使理事会授权的部分职权，对理事会负责。

The standing committee is accountable to the Board of Directors, taking up, as authorized, partial responsibility of the Board when it is in recess.



服务队
Clubs

服务队是联会开展社会服务的基础单元。

Clubs are teams of Lions. They are the basic cells for CCLC to carry out social services.



正己助人 服务社会

SERVE THE SOCIETY BY HELPING
PEOPLE IN NEED WHILE
MAINTAINING INTEGRITY



深圳 Shenzhen

2020年12月13日，深圳狮子会在深圳市青少年活动中心举办“科技伴我成长”主题助残服务，组织500多名残疾人和家属参加艺术设计、五感市集、科技馆参观体验等活动，服务经费近10万元。

On 13th, December 2020 and at Shenzhen Children and Youth Center, Shenzhen District of CCLC staged "With Technology during My Growing-up", a themed event to help people with disabilities. Over 500 people with disabilities and their relatives designed art works, visited 5 Senses Markets and science museums and participated in other activities. The expenditure for the event was nearly 100,000 RMB.

年度服务情况数据汇总表 Aggregate Data for the Year's Service

服务活动 Service	服务次数 Times	参与会员(人) Participated Lions	志愿者(人) Volunteers	服务时长(小时) Hours of Service	受益人数 People Served	投入经费(元) Expenditure (RMB)
脱贫攻坚 精准扶贫 Poverty Alleviation	75	818		3373	18518	4954843.2
“一带一路”活动 "Belt and Road" Themed Service	1	5		40	50000	337500
温馨工程 - 光明行 Lion Home-Brightness Action	10	168		1604	1000	117000
温馨工程 - 红色行动 Lion Home-Blood Donation	92	3220	1460	19320	16000	92000
温馨工程 - 和平海报 Lion Home-Peace Poster	6	150	100	1500	2000	150000
温馨工程 - 点亮蓝灯 Lion Home-Care for Autistic Children	3	75	105	330	9240	463000
温馨工程 - 救在身边 Lion Home-Emergency Rescue	22	20	7	189	1038	220000
助残服务 Disability Support	125	1870		6955.5	32118	5843670.31
疫情防控 COVID-19 Prevention and Control	64	591		2364	50000	5786934.7
助学 / 青少年服务 Education/Youth Support	195	2533		10625	266875	16989590.12
环境保护 Environment Protection	1	5		20	10000	30000
敬老服务 Senior Support	29	437		1807.5	6601	1755546.2
突出特色的地方服务活动 Services with Local Features	124	1788		8309.5	80781	3485467.07
合计 Total	747	11680	1672	56437.5	544171	40225551.6

备注：光明行实施手术10例；复明例数1000例；红色行动献血量302万毫升。
Notes: Under "Lion Home-Brightness Action", Lions arranged for 10 batches of cataract operations and 1000 patients regained their eyesight. Under "Lion Home-Blood Donation", 3020000ml of blood were donated.

广东狮子会积极联动社工、企业等社会力量，先后举行两期“敬·相扶”活动，为广州市珠海区素社街67栋旧楼加装扶手，惠及近千户居民。

Guangdong District of CCLC coordinated with social workers and enterprises and held twice the “Respect and Support” themed event. The event included installing handrails in an old building (Building 67, Sushe Community, Zhuhai District, Guangzhou), benefiting over 1,000 households.

年度服务情况数据汇总表
Aggregate Data for the Year's Service

服务活动 Service	服务次数 Times	参与会员(人) Participated Lions	志愿者(人) Volunteers	服务时长(小时) Hours of Service	受益人数 People Served	投入经费(元) Expenditure (RMB)
脱贫攻坚 精准扶贫 Poverty Alleviation	297	2433	1686	15507.5	211858	12799943.98
“一带一路”活动-狮爱午餐 "Belt and Road" Themed Activity-Lion's Free Lunch for Poor Students in Kenya	5	215	16	402	4000	334723.83
温馨工程-光明行 Lion Home-Brightness Action	6	53	77	237	2033	464100
温馨工程-红色行动 Lion Home-Blood Donation	170	1397	2569	7945.5	256079	312621.65
温馨工程-和平海报 Lion Home-Peace Poster	17	90	41	202	6644	116000
温馨工程-点亮蓝灯 Lion Home-Care for Autistic Children	53	690	780	2535.5	4076	654712.62
温馨工程-童心市集 Lion Home-Flea Market for Children	0	0	0	0	0	0
温馨工程-蓝光行动 Lion Home-Blue Light Action	24	447	358	1783	215280	105885
温馨工程-救在身边 Lion Home-Emergency Rescue	36	234	230	3103	269250	3276010.73
助残服务 Disability Support	312	2311	1715	9829	23200	2650688.29
疫情防控 COVID-19 Prevention and Control	7	44	25	123.5	112410	141622
其他公共卫生服务 Other Public Health Services	254	1873	1416	7348.05	50605	2125286.77
助学/青少年服务 Education/Youth Support	512	4564	3232	30769.5	130592	16736382.4
环境保护 Environment Protection	22	342	686	1944	43536	384618.7
敬老服务 Senior Support	187	1860	1602	8614	18373	2341879.69
南粤扶残·艺海友爱 Art Contest for Persons with Disabilities in Guangdong	16	665	369	8739	1240	661092.34
合计 Total	1918	17218	14802	99082.55	1349176	43105568

备注：光明行实施手术 446 例；红色行动献血量 4715340ml，献血人数 14407 人；和平海报获全球佳作奖 1 名。
Notes: Under "Lion Home-Brightness Action", Lions arranged for 446 operations. Under "Lion Home: Blood Donation", 14407 people donated 4715340ml of blood. One work sponsored by Guangdong District won Merit Award in Lions Clubs International-Peace Poster Contest.



广东 Guangdong

大连 Dalian



大连代表处“蓝光行动”，普及糖尿病知识，减少糖尿病危害。
Dalian District of CCLC offered service under the “Blue Mission” to raise awareness of diabetes and reduce its damage.

年度服务情况数据汇总表 Aggregate Data for the Year's Service

服务活动 Service	服务次数 Times	参与会员(人) Participated Lions	志愿者(人) Volunteers	服务时长(小时) Hours of Service	受益人数 People Served	投入经费(元) Expenditure (RMB)
脱贫攻坚 精准扶贫 Poverty Alleviation	785	4501	914	1711	57718	584996.40
温馨工程 - 光明行 Lion Home-Brightness Action	54	132	26	350	114	5737.00
温馨工程 - 红色行动 Lion Home-Blood Donation	19	1900	510	76	10000	33300.17
温馨工程 - 和平海报 Lion Home-Peace Poster	142	1629	963	279	7465	99778.40
温馨工程 - 点亮蓝灯 Lion Home-Care for Autistic Children	36	1580	600	80	7600	111023.60
温馨工程 - 童心市集 Lion Home-Flea Market for Children	22	540	120	30	5700	5000.00
温馨工程 - 蓝光行动 Lion Home-Blue Light Action	236	1625	279	456	12937	220816.70
温馨工程 - 救在身边 Lion Home-Emergency Rescue	79	870	230	350	1320	74680.00
助残服务 Disability Support	769	3574	1424	2635	7000	1507924.65
疫情防控 COVID-19 Prevention and Control	499	3879	2520	1576	24429	1373750.50
其他公共卫生服务 Other Public Health Services	236	1625	279	456	2937	374002.00
助学 / 青少年服务 Education/Youth Support	388	2372	861	1058	14838	1366561.05
环境保护 Environment Protection	172	1515	547	345	10922	48703.20
敬老服务 Senior Support	183	882	590	399	5037	698325.45
年度重点及亮点服务活动 Highlight Services of the Year	154	873	135	450	3750	39296.20
其他 Others	180	785	465	449	1242	203612.00
合计 Total	3954	28282	10463	10700	173009	6747507.32

备注：光明行实施手术 200 余例；红色行动献血量 105000ml；和平海报获得本年度全球总冠军。
Notes: Under "Lion Home-Brightness Action", Lions arranged for over 200 cataract operations. Under "Lion Home-Blood Donation", 105000ml of blood were donated. The work sponsored by Dalian District won the Grand Prize in Lions Clubs International-Peace Poster Contest.



青岛 Qingdao

本年度，青岛代表处齐鲁、明远、和兴、同仁等服务队积极开展“光明行”服务项目，共为 719 名贫困白内障患者实施复明手术，投入服务经费 42.1 万元。

This year, Qilu, Mingyuan, Hexing and Tongren Service Team of Qingdao District undertook services under "Lion Home-Brightness Action", offering cataract surgeries to 719 poor patients and investing a total of 421,000 RMB.

年度服务情况数据汇总表
Aggregate Data for the Year's Service

服务活动 Service	服务次数 Times	参与会员(人) Participated Lions	志愿者(人) Volunteers	服务时长(小时) Hours of Service	受益人数 People Served	投入经费(元) Expenditure (RMB)
脱贫攻坚 精准扶贫 Poverty Alleviation	2	13		42		72250
温馨工程 - 光明行 Lion Home-Brightness Action	7	146		786	719	421702.65
温馨工程 - 红色行动 Lion Home-Blood Donation	2	88		176		2260
温馨工程 - 和平海报 Lion Home-Peace Poster						21090
助残服务 Disability Support	44	570		2165	1400	468619.63
疫情防控 COVID-19 Prevention and Control	3	54		172	618	44080
其他公共卫生服务 Other Public Health Services	2	10		20	2	16200
助学 / 青少年服务 Education/Youth Support	41	501		2337	6503	1157519.63
环境保护 Environment Protection	4	45		220	440	59800
敬老服务 Senior Support	26	427		1486	1029	344124.81
突出特色的地方服务活动 Services with Local Features	35	711		3632	1221	1063953.52
年度重点及亮点服务活动 Highlight Services of the Year	2	8		75	6	55624
赈灾 Disaster Relief	1	57		105		50000
合计 Total	169	2630		11216	11938	3777224.24

备注：光明行实施手术 2762 例；红色行动献血量 35200ml；和平海报获全球佳作奖 1 名。
Notes: Under "Lion Home-Brightness Action", Lions arranged for 2762 cataract operations. Under "Lion Home-Blood Donation", 35200ml blood were donated. One work sponsored by Qingdao District won Merit Award in Lions Clubs International-Peace Poster Contest.

北京 Beijing

北京代表处朝阳服务队的“一根弹力带”项目，旨在用最简单的方式，没有时间空间限制，矫正或避免罹患上交叉综合症造成的圆肩驼背、头前倾，帮助受助人群更健康地享受生活。

Chaoyang Service Team of Beijing District undertook a service named "An Elastic Band". The service resorted to simple ways without time or space limits and aimed to correct or avoid elevated /protracted shoulders and forward head posture as a result of upper crossed syndrome. People benefiting from this service can thus better enjoy their lives.

年度服务情况数据汇总表 Aggregate Data for the Year's Service

服务活动 Service	服务次数 Times	参与会员 (人) Participated Lions	志愿者 (人) Volunteers	服务时长 (小时) Hours of Service	受益人数 People Served	投入经费 (元) Expenditure (RMB)
脱贫攻坚 精准扶贫 Poverty Alleviation	13	65	21	438	52630	316180.38
温馨工程 - 红色行动 Lion Home-Blood Donation	32	432	332	1453	775	44351.3
温馨工程 - 和平海报 Lion Home-Peace Poster	69	346	135	2284	20726	37750.28
温馨工程 - 点亮蓝灯 Lion Home-Care for Autistic Children	56	280	120	1600	56000	4696
温馨工程 - 救在身边 Lion Home-Emergency Rescue	52	146	52	906	3501	12152
助残服务 Disability Support	290	1361	629	5890	16538	536346.78
疫情防控 COVID-19 Prevention and Control	10	46	14	146	1387	30389
助学 / 青少年服务 Education/Youth Support	139	376	96	2809	25133	702488.96
环境保护 Environment Protection	8	259	16	892	11732	
敬老服务 Senior Support	45	207	52	1023	3335	125052.31
社区及其它服务 Highlight Services of the Year	272	1593	444	5066	420614	449152.84
合计 Total	986	5111	1911	22507	612371	2258559.85

备注：红色行动献血量 218400ml；和平海报获全球佳作奖 1 名。
Notes: Under "Lion Home-Blood Donation", 218400ml blood were donated. One work sponsored by Beijing District won Merit Award in Lions Clubs International-Peace Poster Contest.





浙江 Zhejiang

4月22日至26日，浙江代表处“母亲微笑行动”走进广西南宁，为农村贫困家庭唇腭裂患者提供及时治疗，让孩子恢复自信、绽放笑容，活动共筛查患者133人次，完成手术97例。

From 22nd to 26th April, Lions of Zhejiang District went to Nanning, Guangxi Province under the "Mission for Mothers' Smile". The service offered timely treatment for poor children with cleft lip and palate in rural area. The children regained confidence and smile. The service included examination for 133 patients and 97 operations.

年度服务情况数据汇总表 Aggregate Data for the Year's Service

服务活动 Service	服务次数 Times	参与会员(人) Participated Lions	志愿者(人) Volunteers	服务时长(小时) Hours of Service	受益人数 People Served	投入经费(元) Expenditure (RMB)
脱贫攻坚 精准扶贫 Poverty Alleviation	88	433	118	522	15198	50000
温馨工程 - 光明行 Lion Home-Brightness Action	23	98	50	118.5	1081	181250
温馨工程 - 红色行动 Lion Home-Blood Donation	101	599	396	627	49069	35623
温馨工程 - 和平海报 Lion Home-Peace Poster	83	680	177	342.5	10093	344526
温馨工程 - 点亮蓝灯 Lion Home-Care for Autistic Children						13955
温馨工程 - 蓝光行动 Lion Home-Blue Light Action	23	196	102	79.5	1989	0
温馨工程 - 救在身边 Lion Home-Emergency Rescue	9	30	18	33.5	1189	0
助残服务 Disability Support	289	1385	705	1453	60617	110400
其他公共卫生服务 Other Public Health Services	443	2530	994	1920	158924	2939364
助学 / 青少年服务 Education/Youth Support	208	1314	636	1283	27603	4676822
环境保护 Environment Protection	21	137	70	88	8659	0
敬老服务 Senior Support	9	48	16	41	125	0
合计 Total	1297	7450	3282	6508	334547	8351940

备注：光明行实施手术38例；红色行动献血量超840000ml。
Notes: Under "Lion Home-Brightness Action", Lions arranged for 38 cataract operations. Under "Lion Home-Blood Donation", more than 840000ml blood were donated.

➔ 2020年10月11日,沈阳代表处感恩服务队再次发起“孝慈长椅”捐赠服务,为辽宁省沈阳市北陵公园捐赠“孝慈长椅”40把,共计投入服务经费3.2万元。

On 11th October, 2020, Gan'en (gratitude in Chinese) Club, Shenyang District donated 40 benches again to Beiling Park under the service "Xiaoci (inter-generational kindness in Chinese) Benches".

年度服务情况数据汇总表
Aggregate Data for the Year's Service

服务活动 Service	服务次数 Times	参与会员(人) Participated Lions	志愿者(人) Volunteers	服务时长(小时) Hours of Service	受益人数 People Served	投入经费(元) Expenditure (RMB)
脱贫攻坚 精准扶贫 Poverty Alleviation	5	268	35	1757	475	175627
温馨工程 - 红色行动 Lion Home-Blood Donation	3	232	210	2431	610	14000
温馨工程 - 和平海报 Lion Home-Peace Poster	50	500	300	6500	30000	80000
温馨工程 - 点亮蓝灯 Lion Home-Care for Autistic Children	3	95	23	661	170	45300
温馨工程 - 童心市集 Lion Home-Flea Market for Children	3	69	60	722	320	21500
温馨工程 - 蓝光行动 Lion Home-Blue Light Action	2	70	50	620	270	2000
温馨工程 - 救在身边 Lion Home-Emergency Rescue	4	55	50	560	320	38817.6
助残服务 Disability Support	24	495	314	809	914	103266.4
疫情防控 COVID-19 Prevention and Control	15	179	31	1113	26500	920600
其他公共卫生服务 Other Public Health Services	4	121	45	1039	550	64000
助学 / 青少年服务 Education/Youth Support	44	992	574	10179	17475	1007064
环境保护 Environment Protection	10	231	154	2117	1607	79261
敬老服务 Senior Support	8	179	166	2208	820	158420
社会公共和福利事业 Public Welfare	22	530	451	5395.5	6156	294350.92
社区及其他服务 Community and Other Services	29	756	562	7896	21329	566866.92
合计 Total	226	4772	3025	44007.5	107516	3571073.84

备注: 红色行动献血量 99100ml; 和平海报获全球佳作奖 1 名。
Notes: Under "Lion Home-Blood Donation", 99100ml blood were donated. One work sponsored by Shenyang District won Merit Award in Lions Clubs International-Peace Poster Contest.



沈阳 Shenyang



陕西 Shaanxi

4月2日, 陕西代表处在西安、咸阳两地举办“温馨工程-点亮蓝灯”服务活动, 呼吁社会各界的爱心人士关心和帮助“星星的孩子”, 提高对孤独症的认识和关注, 帮助孤独症患者融入社会, 独立生活。

On 2nd April, Shaanxi District offered service under “Lion Home-Blue Lantern for Autistic Children”, calling upon the whole society to help these children. The service aimed to raise awareness of and concern for autism and help autistic people integrate into the society and live independently.

年度服务情况数据汇总表
Aggregate Data for the Year's Service

服务活动 Service	服务次数 Times	参与会员(人) Participated Lions	志愿者(人) Volunteers	服务时长(小时) Hours of Service	受益人数 People Served	投入经费(元) Expenditure (RMB)
温馨工程-光明行 Lion Home-Brightness Action	1	20	10	6	100	7000
温馨工程-红色行动 Lion Home-Blood Donation	13	1100	700	80	3000	29276
温馨工程-和平海报 Lion Home-Peace Poster	72	743	10	260	3622	54700
温馨工程-点亮蓝灯 Lion Home-Care for Autistic Children	6	300	150	20	500	52471
温馨工程-童心市集 Lion Home-Flea Market for Children	5	150	600	15	800	16000
温馨工程-蓝光行动 Lion Home-Blue Light Action	6	413	60	18	2290	39993
温馨工程-救在身边 Lion Home-Emergency Rescue	3	30	0	20	100	8100
助残服务 Disability Support	189	2432	50	854	10749	1065989.1
疫情防控 COVID-19 Prevention and Control	2	433	20	6	10000	30000
助学/青少年服务 Education/Youth Support	99	873	20	413	6346	61422
环境保护 Environment Protection	24	356	30	35	2000	25300
敬老服务 Senior Support	96	498	50	250	2335	477865
社区及其他服务 Community and Other Services	52	1643	20	6	910	800000
合计 Total	568	8991	1720	1983	42752	2668116.1

备注: 光明行实施手术 41 例; 红色行动献血量 184000ml; 和平海报获全球佳作奖 1 名。
Notes: Under "Lion Home: Brightness Action", Lions arranged for 41 cataract operations. Under "Lion Home-Blood Donation", 184000ml of blood were donated. One work sponsored by Shaanxi District won Merit Award in Lions Clubs International-Peace Poster Contest.

➔ 2020-2021 年度，哈尔滨代表处开展“温馨工程-光明行”（视觉健康）服务 46 次，为 202 名贫困白内障患者实施了复明手术。

From 2020 to 2021, Harbin District undertook 46 services under “Lion Home-Brightness Action”, offering cataract surgeries to 202 poor patients.

年度服务情况数据汇总表
Aggregate Data for the Year's Service

服务活动 Service	服务次数 Times	参与会员(人) Participated Lions	志愿者(人) Volunteers	服务时长(小时) Hours of Service	受益人数 People Served	投入经费(元) Expenditure (RMB)
温馨工程-光明行 Lion Home-Brightness Action	42	230	21	1432	1391	559673
温馨工程-红色行动 Lion Home-Blood Donation	35	239	0	1192	850	15580
温馨工程-和平海报 Lion Home-Peace Poster	172	975	208	7494	649704	187298.82
温馨工程-点亮蓝灯 Lion Home-Care for Autistic Children						2000
温馨工程-童心市集 Lion Home-Flea Market for Children	7	45	60	195	948	25045.8
温馨工程-蓝光行动 Lion Home-Blue Light Action	78	477	82	4046	11919	39432.45
温馨工程-救在身边 Lion Home-Emergency Rescue	2	21	0	1134	200	40000
助残服务 Disability Support	277	1894	893	23770	40642	931204.5
疫情防控 COVID-19 Prevention and Control	98	559	481	9859	265435	557635.7
助学/青少年服务 Education/Youth Support	180	1590	171	18909	36456	1489896.16
环境保护 Environment Protection	49	324	27	2794	98773	78900
狮子文化遗产 Lions' Cultural Heritage	51	349	296	15407	55865	663563.5
其他服务 Other Services	1	4	5	8	70	38320
合计 Total	1308	9275	2725	110388	1200703	5819012.95

备注：光明行实施手术 202 例；红色行动献血量 88000ml；和平海报获全球佳作奖 1 名。
Notes: Under “Lion Home-Brightness Action”, Lions arranged for 202 cataract operations. Under “Lion Home-Blood Donation”, 88000 ml of blood were donated. One work sponsored by Harbin District won Merit Award in Lions Clubs International-Peace Poster Contest.



哈尔滨 Harbin

四川 Sichuan



四川代表处接到成都市金牛区驷马桥街道办的请求，邀请派出志愿者协助社区完成居民核酸检测工作，四川代表处迅即采取行动。

Simaqiao Community of Jinniu District, Chengdu requested assistance to run nucleic acid tests. Sichuan District of CCLC reacted immediately and sent volunteers there.

年度服务情况数据汇总表 Aggregate Data for the Year's Service

服务活动 Service	服务次数 Times	参与会员(人) Participated Lions	志愿者(人) Volunteers	服务时长(小时) Hours of Service	受益人数 People Served	投入经费(元) Expenditure (RMB)
脱贫攻坚 精准扶贫 Poverty Alleviation	27	331	107	1681	11262	128553
温馨工程 - 光明行 Lion Home-Brightness Action	8	87	62	886.5	350	95000
温馨工程 - 红色行动 Lion Home-Blood Donation	7	128	374	561.5	807	7157.2
温馨工程 - 和平海报 Lion Home-Peace Poster	12	357	94	493.5	2604	19017.3
温馨工程 - 点亮蓝灯 Lion Home-Care for Autistic Children	2	164	53	1220	600	20000
温馨工程 - 救在身边 Lion Home-Emergency Rescue	2	17	0	30	100	
助残服务 Disability Support	261	3778	1561	13149	16218	768202.26
疫情防控 COVID-19 Prevention and Control	3	62	3	61	30000	52840
其他公共卫生服务 Other Public Health Services	2	29	11	114	150	2340.88
助学 / 青少年服务 Education/Youth Support	171	2487	1028	11266	32328	840445.56
环境保护 Environment Protection	15	281	280	613	8390	7450
敬老服务 Senior Support	67	781	329	2966	4751	100552.6
书香成都 Reading in Chengdu	2	59	103	98	368	
社区及其他服务 Reading in Chengdu	95	794	948	2174	9904	86293
救灾 Disaster Relief	18	373	148	919	45064	217135
合计 Total	692	9728	5101	36232.5	162896	2344986.8

备注：光明行实施手术 223 例；红色行动献血量 287840ml。
Notes: Under "Lion Home-Brightness Action", Lions arranged for 223 cataract operations. Under "Lion Home-Blood Donation", 287840ml blood were donated.



海南 Hainan

2021年4月29日，海南代表处在海南省临高县新盈中学开展“爱心小书架”服务项目，共捐赠近4000册少年儿童课外书籍、10个书架及200件教学玩具，共计投入服务经费7.6万元。

On 29th, April 2021, Hainan District offered service named "Small Bookshelves with Love" in Xinying Middle School, Lingao County, Hainan Province. Lions there donated 4,000 children's books, 100 bookshelves and 200 educational toys. The service spent a total of RMB 76,000.

年度服务情况数据汇总表
Aggregate Data for the Year's Service

服务活动 Service	服务次数 Times	参与会员(人) Participated Lions	志愿者(人) Volunteers	服务时长(小时) Hours of Service	受益人数 People Served	投入经费(元) Expenditure (RMB)
脱贫攻坚 精准扶贫 Poverty Alleviation	65	1650	1246	4950	8549	773331.05
温馨工程 - 红色行动 Lion Home - Blood Donation	6	160	120	520	96	
温馨工程 - 和平海报 Lion Home - Peace Poster	6	216	168	1480	1850	10000.00
助残服务 Disability Support	76	2280	1950	8650	1514	40973.00
其他公共卫生服务 Other Public Health Services	18	220	180	378	7580	3692.00
助学 / 青少年服务 Education / Youth Support	16	700	750	3120	3655	137628.13
环境保护 Environment Protection	29	2100	2050	5450	12890	31160.00
合计 Total	216	7326	6464	24548	36134	996784.18

备注：红色行动献血量 12500ml。
Notes: Under "Lion Home - Blood Donation", 12500ml of blood were donated.

云南代表处在云南省残联的大力支持下，创新开展了“云狮扶残助学行”“狮爱生命拯救行动”等服务项目。

With the staunch support of the provincial Disabled Persons' Federation, Yunnan District of CCLC offered services including "Yunnan Lions for Disability and Education Support" and "Lions for Saving Lives".

年度服务情况数据汇总表
Aggregate Data for the Year's Service

服务活动 Service	服务次数 Times	参与会员(人) Participated Lions	志愿者(人) Volunteers	服务时长(小时) Hours of Service	受益人数 People Served	投入经费(元) Expenditure (RMB)
脱贫攻坚 精准扶贫 Poverty Alleviation	5	244	200	426	15672	216528
温馨工程 - 光明行 Lion Home-Brightness Action	1	150	40	300	40	120000
温馨工程 - 红色行动 Lion Home-Blood Donation	3	180	350	605	8000	27740
温馨工程 - 和平海报 Lion Home-Peace Poster	3	140	210	289	568	14276
温馨工程 - 点亮蓝灯 Lion Home-Care for Autistic Children	1	82	127	180	420	4805
温馨工程 - 童心市集 Lion Home-Flea Market for Children	2	176	125	350	200	4605
温馨工程 - 蓝光行动 Lion Home-Blue Light Action	1	80	100	480	500	2905.6
温馨工程 - 救在身边 Lion Home-Emergency Rescue	1	785	251	2705	1005	20000
助残服务 Disability Support	33	598	210	1953	1598	1200019.48
疫情防控 COVID-19 Prevention and Control	2	258	108	298	359	860000
其他公共卫生服务 Other Public Health Services	3	76	71	106	180110	80517.48
助学 / 青少年服务 Education/Youth Support	66	741	388	15058	19326	1053799.83
环境保护 Environment Protection	1	20	50	70	1000	5600
敬老服务 Senior Support	16	325	123	1215.5	1736	75837.01
突出特色的地方服务活动 Services with Local Features	4	24	14	207	20	200000
年度重点及亮点服务活动 Highlight Services of the Year	10	36	130	136	10	356800
合计 Total	152	3915	2497	24378.5	230564	4243433.4

备注：红色行动献血量 98050ml。
Notes: Under "Lion Home-Blood Donation", 98050 ml of blood were donated.



云南 Yunnan



江苏 Jiangsu

2020年12月，江苏代表处党支部、主任团队与部分狮友陪伴江苏省常州市的残疾人朋友前往淮安市参观周恩来纪念馆，与泗洪县残疾人朋友共同举办“国际助残日-残健共融”联谊活动，并向泗洪县界集镇残疾人之家捐赠了12台空调及食品物资，投入服务经费5万余元。

In December 2020, the party branch, leadership team and other Lions of Jiangsu District accompanied persons with disabilities in Changzhou, Jiangsu province to visit Zhou Enlai Memorial in Huai'an and held the "International Day of Persons with Disabilities: Disability Inclusion", a joint social event with persons with disabilities in Hongsi County. Jiangsu District also donated 12 air conditioners, food and other resources to Jieji, Hongsi County. The whole service costed around RMB 50,000.

年度服务情况数据汇总表 Aggregate Data for the Year's Service

服务活动 Service	服务次数 Times	参与会员(人) Participated Lions	志愿者(人) Volunteers	服务时长(小时) Hours of Service	受益人数 People Served	投入经费(元) Expenditure (RMB)
脱贫攻坚 精准扶贫 Poverty Alleviation	8	72	57	378	2017	203677
温馨工程-光明行 Lion Home-Brightness Action	1	13	4	48	21	49455.4
温馨工程-红色行动 Lion Home-Blood Donation	10	56	570	550	2320	30020
温馨工程-和平海报 Lion Home-Peace Poster	30	380	165	278	12450	106500
温馨工程-点亮蓝灯 Lion Home-Care for Autistic Children	6	86	27	78	930	5994.14
温馨工程-童心市集 Lion Home-Flea Market for Children	9	190	635	552	2315	25557
温馨工程-蓝光行动 Lion Home-Blue Light Action	9	330	240	840	6100	54425
温馨工程-救在身边 Lion Home-Emergency Rescue	6	63	75	218	456	4203
助残服务 Disability Support	68	476	165	3493	5865	354553.19
疫情防控 COVID-19 Prevention and Control	10	103	59	326	1032	399816
其他公共卫生服务 Other Public Health Services	10	126	52	538	1530	235600
助学/青少年服务 Education/Youth Support	15	120	78	360	1350	37208.68
环境保护 Environment Protection	10	95	41	257	260	33040
敬老服务 Senior Support	23	223	112	590.5	461	10716.56
"狮爱赋能，助残圆梦"残疾人之家服务(年度重点及亮点服务活动) "Empowerment and Love: Dreams and Homes for Persons with Disabilities" (Highlight Services of the Year)	48	563	256	1418	2610	923040
合计 Total	263	2896	2536	9924.5	39717	2473805.97

备注：光明行实施手术28例；红色行动献血量106150ml；和平海报获全球佳作奖1名。
Notes: Under "Lion Home-Brightness Action", Lions arranged for 28 cataract operations. Under "Lion Home-Blood Donation", 106150 ml of blood were donated. One work sponsored by Jiangsu District won Merit Award in Lions Clubs International-Peace Poster Contest.

吉林代表处开展“温馨工程-童心市集”服务活动，促进少年儿童树立旧物循环利用的环保生活理念、体验公平交易及参与社交的乐趣，搭建家庭邻里间的沟通与分享平台。

Jilin District offered service under “Lion Home-Flea Market for Children”. Through the service, children became more aware of recycling and a green life while having fun in fair exchange and social activities. The service also built a platform for communication and sharing among households.

年度服务情况数据汇总表
Aggregate Data for the Year's Service

服务活动 Service	服务次数 Times	参与会员(人) Participated Lions	志愿者(人) Volunteers	服务时长(小时) Hours of Service	受益人数 People Served	投入经费(元) Expenditure (RMB)
脱贫攻坚 精准扶贫 Poverty Alleviation	8	76	27	67	220	44759.25
温馨工程-红色行动 Lion Home-Blood Donation	3	107	8	9	540	16229.2
温馨工程-和平海报 Lion Home-Peace Poster	1	13	1	3	9	7200
温馨工程-点亮蓝灯 Lion Home-Care for Autistic Children	1	24	0	2	68	9136.5
温馨工程-童心市集 Lion Home-Flea Market for Children	1	15	4	2	20	1645
温馨工程-蓝光行动 Lion Home-Blue Light Action	1	30	0	1.5	52	512
助残服务 Disability Support	7	189	13	17.5	689	34722.7
疫情防控 COVID-19 Prevention and Control	22	262	33	76	5405	154552
助学/青少年服务 Education/Youth Support	6	71	5	22.5	110	36890
环境保护 Environment Protection	1	15	0	45		37907
敬老服务 Senior Support	1	10	0	6	225	1300
社区及其他服务 Community and Other Services	9	160	12	81	66	93871
合计 Total	61	972	103	332.5	7404	438724.65

备注：和平海报获全球佳作奖1名。
Notes: One work sponsored by Jilin District won Merit Award in Lions Clubs International-Peace Poster Contest.



吉林 Jilin



工作报告 Annual Report on the Work of CCLC

党建“两覆盖”取得新突破

New breakthroughs are made in ensuring that party leadership covers all party members and their work

稳步实现“全覆盖”，党组织建设工作取得实质性进展
加强思想引领，贯彻落实党的路线方针政策
统筹兼顾抓落实，坚持不懈推进全面从严治党

CCLC has steadily expanded the coverage of Party organizations and thus made substantial progress in this respect.

CCLC has stepped up theoretical guidance and rigorously implemented the Party's line, principles and policies.

CCLC has emphasized coordination and implementation to advance persistently full and strict governance of the Party.

公益志愿服务达到新水平

New achievements have been made in public service activities

围绕中心、服务大局
响应中央全面建设小康社会要求
积极开展“精准扶贫”服务活动
巩固拓展脱贫攻坚成果同乡村振兴有效衔接

充分发挥人数多、资源足的优势
整合调动社会资源
通过产业扶贫、健康扶贫、教育扶贫、助残、助学、敬老等多种形式
在全国 832 个贫困县范围内推行服务活动

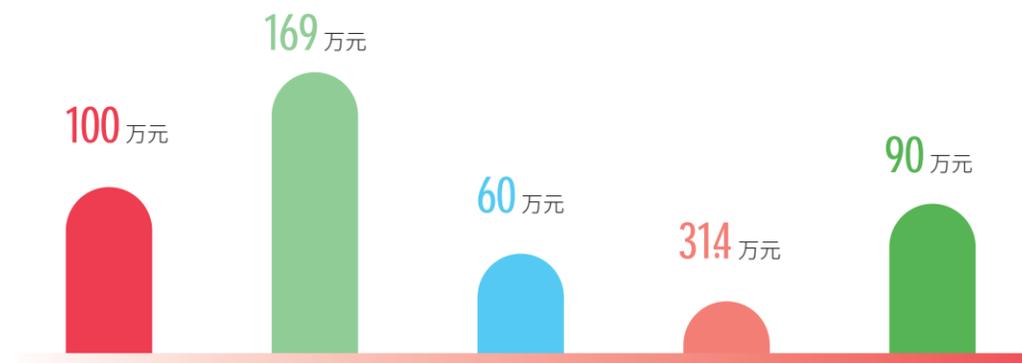
Focusing its effort on the central task at the current stage and bearing in mind the larger picture, CCLC has responded to the call of the central government to build a moderately prosperous society in all respects. CCLC has undertaken services under "targeted poverty alleviation" to consolidate the progress in poverty alleviation and effectively align such progress with rural revitalization.

Giving full play to its substantial membership and sufficient resources, CCLC has mobilized resources from the society to support poverty alleviation through supporting competitive industries, the health sector, education, persons with disabilities and the senior. In its service, CCLC has covered 832 demonstrative poor counties nationwide.



脱贫攻坚 Fighting against poverty

(投入服务经费 **2516.84** 万元)
(Total investment of RMB 25.1684 million)



江西遂川县血透机捐赠项目 Donation of Hemodialysis Machines to Suichuan County, Jiangxi Province (RMB 1 million)	云南金平县“温馨工程 - 金水入寨”服务项目 Lion Home: Golden Water for Jinping County, Yunnan Province (RMB 1.69 million)	广东狮子会开展“狮爱情系莲花, 助学点燃希望”服务项目 "Lions' Love for Lianhua County and Hope through Education" of Guangdong District of CCLC (RMB 600,000)	助力湖北省解决特色农产品滞销问题。(采购各类特色农产品合计 13.7 吨, 价值 31.4 万元。) Purchasing specialty produce of Hubei Province. (Total purchase of 13.7 tons of specialty produce, worth RMB 314,000)	江西莲花县贫困重度残疾人家庭无障碍改造项目。(90 万元善款为 300 户贫困重度残疾人家庭实施无障碍改造工程) Installing barrier-free facilities in poor households with persons with severe disabilities in Lianhua County, Jiangxi Province (A total investment of RMB 900,000 benefiting 300 such households).
--	--	--	---	---



一带一路 Under the "Belt and Road" framework

国际免费午餐项目 International Free Lunch Programs

深圳狮子会和广东狮子会与肯尼亚内罗毕的两所学校签订了为期两年的国际免费午餐协议, 为两所学校的学生提供免费午餐。2019-2020 年度, 广东狮子会按照协议将 17.48 万元人民币善款筹集完毕并全额拨出, 为非洲肯尼亚首都内罗毕 Mathare 贫民窟“科达造梦学校”的老师和学生共 400 人提供安全营养的食物, 减少饥饿儿童的数量。深圳狮子会于 2020 年 1 月 6 日将约定的 28.3 万元人民币拨出, 为非洲肯尼亚首都内罗毕 Mathare 贫民窟“EXCELLENT 学校”的老师和学生共 600 人提供安全营养的食物。受疫情影响, 2020 年 4 月, 肯尼亚内罗毕 Mathare 贫民窟“EXCELLENT 学校”停课, 10 月逐渐复课, 深圳狮子会将项目储备粮食转换为粮食包进行发放; 广东狮子会在肯尼亚内罗毕第二大贫民窟马萨雷社区里“科达造梦”学校开展的“狮爱午餐”项目暂停供餐, 项目储备粮以“粮食包”的形式发放给科达造梦学校的学生。

Shenzhen and Guangdong Districts have signed two-year agreements with two schools in Nairobi, Kenya to offer free lunches there. From 2019 to 2020, Guangdong District has raised and transferred in full RMB 174,800 according to the agreement, offering safe and nutritious food to 400 teachers and students at the KEDA DBSA School of the Mathare slum (the second largest slum in Nairobi). This has reduced the number of children in hunger. On 6th, January 2020, Shenzhen District transferred RMB 283,000 pursuant to the agreement, offering safe and nutritious food to 600 teachers and students at the EXCELLENT School of the Mathare slum. Due to the COVID-19 pandemic, EXCELLENT School suspended courses in April 2020 and gradually re-opened in October the same year. Shenzhen District arranged that the grain reserved for the program was distributed as food packages. As the on-site lunch distribution was suspended at the KEDA DBSA School, Guangdong District arranged that the grain reserved was distributed as food packages.



温馨工程
Lion Home

光明行
Brightness Action

着力于偏远贫困地区防盲治盲
大型义诊、探访筛查、验光配镜、白内障复明手术
为偏远乡镇卫生院搭建业务学习平台
提升当地医务人员业务技能

Trying to prevent and treat eye disabilities in remote and poor areas,
CCLC arranges large-scale free diagnosis, screening, eye exams and cataract surgeries.
CCLC also build learning platforms for clinics in remote counties,
to improve the professional skills of local medical staff.

红色行动
Blood Donation

联合各方机构开展无偿献血服务
成为各地医疗机构血液保障的关键力量

CCLC coordinates institutions for blood donation,
becoming a key force to ensure blood supply of local medical institutions.

点亮蓝灯
Blue Lantern for Autistic Children

围绕“世界孤独症日”开展关爱孤独症儿童联动服务
14个地区的3318名狮友参与服务
服务总时长达13731.5小时
共计投入服务经费146.04万元
受益人数2.7万人

Theming on the World Autism Awareness Day, CCLC has offered services to care for autistic children.
3,318 Lions from 14 districts participated,
serving 13,731.5 hours
with a total investment of RMB 1,460.4 million.
A total of 27,000 people benefited from the services.

童心市集
Flea Market for Children

邀请少年儿童将自己家中的闲置物品与其他小朋友进行交换
种下公益梦想
实现旧物循环利用理念
衍生出童心助学、童心助残、童心助困、童心关爱留守儿童等一系列服务项目

Children are invited to exchange their spare goods with others.
Through these activities, a seed of charity sprouts in children's hearts,
and recycling is put into practice.
This program inspired series of children's charity programs to support education,
persons with disabilities, people in vulnerable conditions and left-behind children.

和平海报
Peace Poster

全国13万余名少年儿童参与
收到作品13万余幅
相关作品获第33届国际和平海报比赛“全球总冠军”及8个全球佳作奖

Over 130,000 children participated,
and contributed over 130,000 works
Works sponsored by CCLC Districts won the Grand Prize and 8 Merit Awards of the 33rd
Peace Poster Contest of Lions Clubs International.

蓝光行动
Blue Light Action

围绕“联合国糖尿病日”
开展大型糖尿病防治宣传行动
共有2120余名狮友参与
服务总时数共计8713小时
服务经费支出31.05万元
受益人数28785人

Theming on the World Diabetes Day,
CCLC has undertaken a large-scale campaign
to raise the awareness of diabetes.
2,120 Lions participated,
serving 8,713 hours
with a total investment of RMB 310,500
28,785 people benefited from the service.

救在身边
Emergency Rescue

包含应急救援、培训、宣教等多个方面
会员参与度高
社会影响力大

The program incorporates emergency rescue,
training and advocacy,
with substantial membership participation
and huge social influence.



灾害救助
Disaster Relief

响应中国残联援助重庆市洪涝灾害灾后重建

筹集40万元善款
配合重庆市残联

在重庆万州区、綦江区、开州区及巫溪县残联
开展防汛救灾困难残疾人应急帮扶工作

援助因暴雨洪水导致房屋受损造成生活困难的残疾人家庭

CCLC followed CDPF's call for reconstruction after the flood in Chongqing

Raising RMB 400,000,
CCLC supported the Chongqing Disability Persons' Federation
to work with lower-level Disabled Persons' Federations at
Wanzhan, Qijiang and Kaizhou District and Wuxi County
in disaster relief and disability support.

The service was to help households with persons with disabilities which saw their rooms damaged due to the flood.



99公益日
99 Giving Day

与中华少年儿童慈善救助基金会合作

开展“温馨工程-童样精彩”少年儿童服务项目

优选各地区少年儿童类服务项目整合上线进行公募筹款
共计筹款974.95万元

Cooperating with China Charities Aid Foundation for Children.

CCLC undertook the "Lion Home: Splendid Childhood".
Under this scheme, projects to serve children and teenagers were selected and put online for fundraising.
A total of RMB 9,749,500 was raised.

以会员为中心 Members-centered approach

专题研究完善教育培训体系工作
“不忘初心 坚定信心”巡讲工作稳步推进
弘扬狮子精神，开展 15 周年庆征文活动

Improving the education and training mechanism

CCLC steadily rolls out the tour speeches themed on “Remaining True to Our Original Aspiration and Resolute in Our Confidence”

and collects articles on the occasion of CCLC’s 15th anniversary to advocate Lions’ spirit.



各地依据属地特色
开展会员文体娱乐活动
服务队之间开展联合服务及联合会
关爱会员健康，体恤会员难事

Based on local conditions.

CCLC Districts hold recreational activities for members.

Different service teams join together for services and regular meetings.

Members’ health is cared for and their difficulties are attended to.

强化制度建设
在中国残联及各地残联强有力的监督指导下
着力建立健全组织治理结构
认真修订《中国狮子联会章程》《中国狮子联会工作规则》
有效降低和化解了风险
取得了新的成绩

Enhancing institutional arrangements
Under the supervision and guidance of China Disabled Persons Federation and local disabled persons federations

CCLC focuses on improving its governance structure and revising its bylaws and rules of operation, which reduces and dissolves risks and leads to new achievements.

以“四出”精神为核心
累计会员“出席、出心、出钱、出力”成果
践行公益理想，坚定初心愿景
激励狮友积极投身狮务工作

Upholding the spirit of contribution, CCLC members not only donate their money, but also pay their effort, pool their affection and attend social services

CCLC rigorously pursues its ideal of charity and remains resolute in our aspirations and visions, inspiring fellow Lions to participate in our organizational and administrative work.

组织管理工作实现新进步 New Progress in management

成立信息化建设工作小组
对联会整体信息化建设情况展开调研
针对存在的问题及不足
制定联会综合信息管理系统阶段性开发方案及预算

CCLC has formed a working group on informatization to investigate our informatization process. For problems and shortcomings, the working group drafts development phased plans and budgets for the integrated management system of information.



切实贯彻落实中央八项规定、六项禁令
提倡节约、反对奢侈浪费
大力宣传节约光荣、浪费可耻的思想观念

CCLC has rigorously implemented the central government’s eight-point code to cut bureaucracy and six-point prohibition against extravagance.

We champion frugality and oppose extravagance, advocating that economy is honorable while extravagance is shameful.

强化内部控制
完善《中国狮子联会财务管理改革方案》
落实年度财务工作任务
加强相关业务培训
积极配合年度审计工作

CCLC strengthens internal control, improving the Plan to Reform CCLC Financial Management.

We have completed the year’s task for financial management, stepped up related trainings, and offered our full support to the annual audit.

监事会报告

REPORT OF THE BOARD OF SUPERVISORS

联会监事会 CCLC Board of Supervisors



各代表处监督组、 单位会员监事会 Board/Committee of Supervisors of CCLC Districts



- 坚持党建引领 Upholding Party Leadership
- 凝聚强大合力 Pooling Synergy Fifth
- 发挥战斗堡垒作用 Forming the Backbone of CCLC



- 健全制度保障 Improving Institutional Arrangements
- 完善治理体系 Upgrading Governance System
- 持续推进组织改革 Promoting Organizational Reform



- 深入会务活动 Stepping up CCLC's Administration
- 强化规范建设 Enhancing Rules and Regulations
- 促进联会工作提质增效 Improving the Quality and Effectiveness of CCLC Operation

1. 认真组织召开联会监事会工作会议。
 2. 按规定列席联会及各地区重要会议。
 3. 抓好各地区对外交流工作的监督检查。
 4. 做好各地区推举工作的监督检查。
1. Convening working conferences of CCLC Board of Supervisors.
 2. Attending important meetings of CCLC and its various District as required.
 3. Supervising foreign exchanges of various Districts.
 4. Supervising Districts' nominating processes.



- 聚焦社会服务 Focusing on Social Service
- 彰显组织力量 Showing Organizational Capacity
- 助力基层社会治理 Contributing to Local Governance

1. 围绕“抗击疫情阻击战”，开展监督检查工作。
 2. 监督检查常态化疫情防控工作，保障联会上下统一作战。
 3. 监督检查扶贫助残项目，保障精准帮扶最大化。
 4. 监督检查联会重点项目，促进服务规范与品牌建设。
1. Overseeing CCLC operations with the focus on the fight against COVID-19.
 2. Overseeing routine COVID-19 protocols to ensure consistent implementation all across CCLC.
 3. Inspecting projects of poverty alleviation and disability support to maximize the effect of targeted support.
 4. Supervising Key CCLC Projects for Standardized and Brand Service.



- 加强财务监督 Stepping up Financial Regulation and Oversight
- 防范化解风险隐患 Preventing and Dissolving Risks
- 增强联会公信力 Enhancing CCLC's Credibility



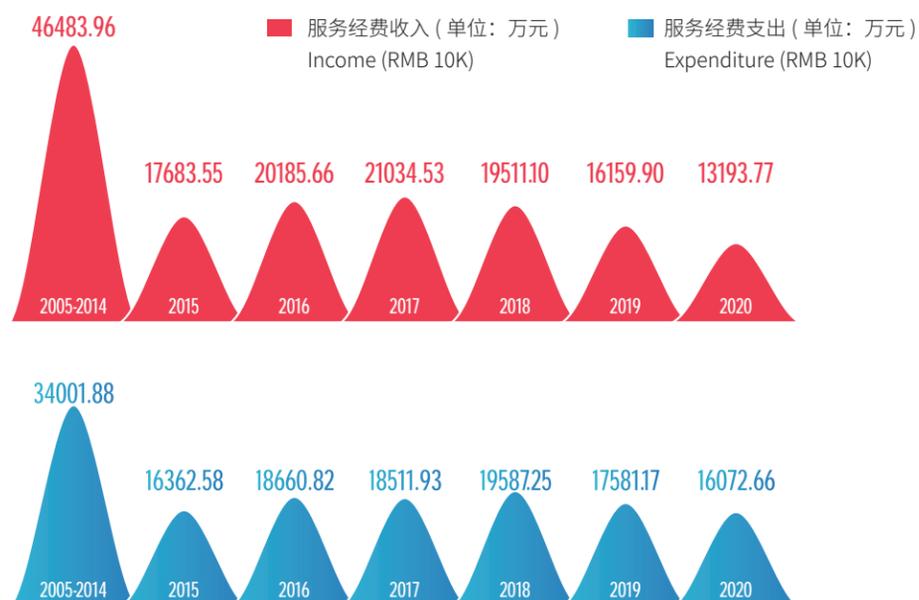
- 抓牢会员行为规范 Regulating Members' Conducts
- 强化导向引领 Increasing Commitment and Guidance
- 激发组织活力 Invigorating the Organization

1. 完善组织架构，加强日常狮务监督。
 2. 抓好作风建设，在巩固深化和拓展上下工夫。
1. Improving organizational structure and enhancing daily administration.
 2. Regulating daily conducts to consolidate, deepen and further existing achievements.

财务概要 CCLC FINANCIAL REPORTS

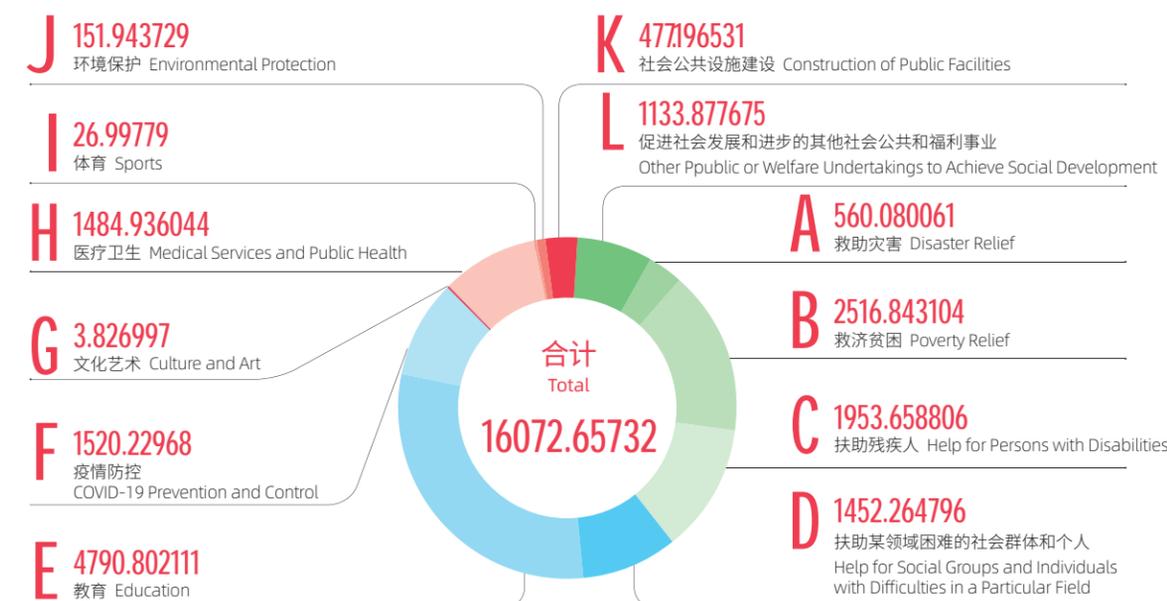
历年服务经费收支情况

Income and Expenditure of Service Funds over the Years



2020 年服务经费分项列式 (单位: 万元)

2020 Itemized Expenditure in Services (RMB 10K)



中国狮子联会 2020-2021 年度大事记 CCLC CHRONICLE (2020-2021)



2020.07

- 2020年7月27日，中国狮子联会2019-2021年度常务理事会议第六次会议以电话会议形式召开；2020年7月29日，联会2019-2021年度理事会第五次会议通过线上视频的形式召开；2020年7月30日，联会2019-2021年度监事会第五次会议以通讯会议形式召开。

On 27th, July 2020, CCLC convened through conference call the 6th session of the Standing Committee of the 2019-2021 Board of Directors. On 29th July 2020, CCLC convened through video conference the 5th session for the 2019-2021 Board of Directors. On 30th July 2020, CCLC convened through correspondence the 5th session of the 2019-2021 Board of Supervisors.

- 2020年7月31日，中国狮子联会与中国残疾人事业新闻宣传促进会联合工会第一届会员大会在京举行。

On 31st July 2020, the joint union of CCLC and China Commission of Promotion of Publicity for the Undertakings of Chinese Disabled Persons held its first Members' Congress in Beijing.

2020.06

- 2020年6月6日至6月9日，中国狮子联会第十三次全国会员代表大会第二次会议以通讯形式顺利召开。来自全国14个地区的会员代表出席大会。

From 6th to 9th, June 2020, CCLC convened through correspondence the 2nd session of the 13th National Members' Congress. Members from 14 districts participated in the session.

- 2020年6月14日，中国狮子联会成立15周年。

On 14th, June 2020, CCLC celebrated its 15th anniversary.

- 2020年6月16日，外交部扶贫工作领导小组办公室致信中国狮子联会，对中国狮子联会积极助力云南金平县脱贫摘帽表示感谢。

On 16th June 2020, the Leading Group Office of Poverty Alleviation, Ministry of Foreign Affairs wrote to CCLC to express gratitude for CCLC's contribution in helping Jinping County, Yunnan Province to get out of poverty.



2020.08

- 2020年夏季，我国南方部分地区发生严重的洪涝灾害，造成人员伤亡及财产损失。2020年8月，为认真贯彻落实党中央、国务院决策部署和中国残联工作安排，中国狮子联会迅速筹集40万元善款，配合重庆市残联，在重庆万州区、綦江区、开州区及巫溪县残联开展防汛救灾困难残疾人应急帮扶工作，援助因暴雨洪灾导致房屋受损造成生活困难的残疾人家庭。

In summer 2020, southern China saw severe flood with casualties and property damages. In August 2020, following the decisions of the CPC Central Committee and the State Council and the arrangement of CDPF, CCLC raised 400,000 RMB for disaster relief and disability support. CCLC supported the Chongqing Disability Persons' Federation to work with lower-level Disabled Persons' Federations at Wanzhou, Qijiang and Kaizhou District and Wuxi County. The service was to help households with persons with disabilities which saw their rooms damaged due to the flood.

2020.09

- 2020年9月4日，中国狮子联会2019-2021年度常务理事会第七次会议在深圳召开；2020年9月4日，联会2019-2021年度常务理事会第七次会议在深圳召开；2020年9月8日，联会2019-2021年度监事会专题会议以通讯会议形式召开。

On 4th September 2020, CCLC convened the 7th session of the Standing Committee of 2019-2021 Board of Directors in Shenzhen. On 8th September 2020, CCLC convened a themed session of the 2019-2021 Board of Supervisors through correspondence.

- 2020年，中国狮子联会初次参加腾讯公益“99公益日”活动，与中华少年儿童慈善救助基金会合作，组织各代表处、单位会员积极开展“温馨工程-童样精彩”少年儿童服务项目，优选各地区少年儿童服务项目整合上线进行公募筹款。共计筹款974.95万元。

In 2020, CCLC participated for the first time in the “99 Giving Day” of Tencent Charitable Foundation. Cooperate with China Charities Aid Foundation for Children, CCLC mobilized its various districts for “Lion Home - Splendid Childhood”. Under this scheme, projects to serve children and teenagers were selected and put online for fundraising. A total of 974,950,000 RMB was raised.

- 2020年9月18日，中国狮子联会参展第八届中国公益慈善项目交流展示会，紧扣“决胜脱贫攻坚共创美好生活”的主题，充分发挥中国狮子联会在推进慈善公开、优化社会服务、凝聚组织共识等方面的重要作用。

On 18th September 2020, CCLC participated in the 8th China Charity Fair. Theming on “Poverty Alleviation for a Better Life”, we focused on CCLC’s role in disclosing charity information, optimizing social service and pooling organizational consensus.

- 2020年9月28日，中国狮子联会2019-2021年度常务理事会第八次会议在杭州召开。

On 28th September 2020, CCLC convened the 8th session of the Standing Committee of 2019-2021 Board of Directors in Hangzhou.

- 2020年9月29日，中国狮子联会工作座谈会在浙江杭州圆满召开。中国残联相关领导及中国狮子联会领导班子出席了会议。

On 29th September 2020, CCLC successfully held a symposium on its work in Hangzhou, Zhejiang Province. The symposium was attended by CDPF leaders and CCLC leadership.

- 2020年9月17日，中国狮子联会公共关系与宣传委员会2020-2021年度工作会议在深圳召开。

On 17th September 2020, CCLC convened in Shenzhen the 2020-2021 annual work conference for its Committee of Public Relations and Publicity.

2020.10

- 2020年10月14日，中国狮子联会中狮基金管理委员会2020-2021年度工作会议在大连召开。

On 14th October 2020, CCLC convened in Dalian the 2020-2021 annual work conference for the Management Committee of CCLC Foundation.

- 2020年10月14日至16日，中国狮子联会组织建设委员会2020-2021年度工作会议暨狮培训研讨会在大连召开。

From 14th to 16th October 2020, CCLC convened in Dalian the 2020-2021 annual work conference for its Committee of Organizational Development. The conference also served as a symposium for advanced Lions.

- 2020年10月15日至16日，中国狮子联会法律制度修订工作研讨会在辽宁沈阳召开。

From 15th to 16th October 2020, CCLC convened in Shenyang, Liaoning Province the symposium for optimizing rules and regulations.

- 2020年10月15日至18日，中国狮子联会2020-2021年度地区第一副主任（第一副会长）培训、中文资深狮友领导学院培训及中文讲师发展学院培训在大连金融会议中心先后成功举办。

From 15th to 18th October 2020, CCLC convened consecutively in Dalian International Finance Conference Center the 2020-2021 training session for first deputies of CCLC districts, Chinese ALLI session and Chinese FDI session.

- 2020年10月23日-25日，中国狮子联会服务活动委员会2020-2021年度工作会议于在广东省佛山市召开。

From 23rd to 25th October 2020, CCLC convened in Foshan, Guangdong province the 2020-2021 annual work conference for its Committee of Services and Events

2020.11

- 2020年11月1日，中国狮子联会财务委员会2020-2021年度工作会议通过线上视频的形式顺利召开。

On 1st November 2020, CCLC convened online the 2020-2021 annual work conference for its Committee of Finance.

- 2020年11月6日至7日，中国狮子联会对外交流与年会委员会2020-2021年度工作会议在杭州顺利召开。

From 6th to 7th November 2020, CCLC convened in Hangzhou the 2020-2021 annual work conference for its Committee of Foreign Exchanges and Annual Meetings.

- 2020年11月14日，各代表处、单位会员积极响应中国狮子联会服务活动委员会关于开展联动糖尿病宣教服务活动的倡议，于各地举办了形式多样的服务活动，共有2120余名狮友参与了糖尿病宣教服务活动，服务总时数共计8713小时，服务经费支出31.05万元，受益人数28785人。

On 14th, November 2020, upon the initiative of CCLC Committee for Services and Events to raise awareness of diabetes, our districts staged multiple activities across the country. 2120 Lions participated in the awareness campaign, serving 8713 hours. The campaign devoted 310,500 RMB and benefited 28,785 people.

- 2020年11月15日，中国狮子联会公共关系与宣传委员会“服务创和平”画作赏析与交流暨2020-2021年度“和平主题服务”研讨会在北京顺利召开。由中国美术家协会少儿艺委会专家主导，西安美术学院专家，其他美术高校专家及各省美术教研员等9位专家组成的赏析组，对十四个展区精选的420余幅健全少儿作品及10幅残疾少儿作品进行赏析。赏析活动共精选196幅“妙手绘和平”海报作品。

On 15th November 2020, CCLC Committee of Public Relations and Publicity staged in Beijing an event to appreciate and exchange the “Peace through Service” (the work which won the Grand Prize in the 33rd Peace Poster Contest). The event also served as the 2020-2021 symposium of “Service Themed on Peace”. Professors on children’s arts from China Artists Association led an expert panel which incorporated 9 art experts from Xi’an Academy of Fine Arts and other higher, secondary and primary education institutions. The panel reviewed 420 works of children without disabilities and 10 works of children with disabilities. 196 pictures were selected as excellent works of “Fine Arts for Peace”.

- 2020年11月15日下午，中国狮子联会教育培训委员会2020-2021年度总讲师班主任培训首次采用线上线下相结合的形式在深圳狮子会办事处顺利举办。

On the afternoon of 15th November 2020, CCLC Committee of Education and Training held in Shenzhen District, both online and offline for the first time, the 2020-2021 chief lecturer/head teacher training session.

2020.12

- 2020年12月1日，中国狮子联会财务工作研讨会通过线上视频会议的形式召开。

On 1st December 2020, CCLC held online the symposium on its financial management.

- 2020年12月4日，中国残联召开促进中国狮子联会健康有序发展座谈会，深入学习贯彻党的十九届五中全会精神，进一步加强中国残联及各地残联对中国狮子联会的管理指导，积极引导和支持中国狮子联会依法依规健康有序发展。

On 4th December 2020, CDPF held a symposium on the sound development of CCLC. Following up on the guidelines of the 5th Plenum of the 19th CPC Central Committee, CDPF would step up its management guidance for CCLC at both the national and local levels and guide and support CCLC in its lawful and sound development.

- 2020年12月4日，中国狮子联会2019-2021年度常务理事会第三次专题会议在北京召开。

On 4th December 2020, CCLC convened in Beijing the 3rd themed session of the Standing Committee of 2019-2021 Board of Directors.





2020.12

- 2020年12月15日，民政部发布《关于对第十一届“中华慈善奖”拟表彰名单进行公示的公告》，对第十一届“中华慈善奖”拟表彰名单进行公示。中国狮子联会“温馨工程扶贫助残”项目位列2017年至2019年在慈善领域作出突出贡献的表彰名单的“慈善项目和慈善信托”类别。

On 15th, December 2020, Ministry of Civil Affairs issued the *Notice for Nominations of the 11th China Charity Awards*, releasing the list of nominees. Our "Lion Home-Poverty Alleviation and Disability Support" ranked among the projects with outstanding contributions from 2017 to 2019 under the category of "Charity Projects and Trusts".

- 2020年12月18日，中国狮子联会党建工作座谈会在海口市召开。会议进一步落实中国狮子联会党建工作任务，推动党建“两覆盖”工作，加强各地党建工作交流和沟通并部署下一阶段联会党建工作重点。

On 18th December 2020, CCLC held in Haikou a symposium on party building. CCLC would step up its party building to ensure that party leadership covers all party members and their work. Through the symposium, CCLC enhanced communication among different districts and identified priorities of party building for the next stage.

2021.01

- 2021年1月15日，民政部扶贫工作领导小组定点扶贫办公室向中国狮子联会发来感谢信，对联会多年来积极向民政部定点扶贫县——江西省遂川县、莲花县安排扶贫资金、援助物资和帮扶项目，帮助两县加快补齐发展短板，推动落实两县全面完成脱贫攻坚任务、高质量打赢脱贫攻坚战、共同迈进全面小康社会等工作表示感谢。

On 15th January 2021, the Leading Group Office of Targeted Poverty Alleviation, Ministry of Civil Affairs wrote to CCLC to express gratitude for CCLC's funds, goods and projects to support Suichuan and Lianhua (Lotus) County, Jiangxi Province, two poor counties receiving pairing-up support from the Ministry. The Ministry thanked CCLC as it supported the two counties to make up for their shortcomings, succeed in the fight against poverty and build a moderately prosperous society in all respects.

2021.02

- 2021年2月，浙江狮友向外交部捐赠34万元善款，用于外交部在云南省开展的定点帮扶工作。外交部扶贫工作领导小组办公室向中国狮子联会浙江代表处颁发了荣誉证书。

In February 2021, Lions from Zhejiang donated 340,000 RMB to the Ministry of Foreign Affairs for its targeted poverty alleviation in Yunnan Province. The Ministry's Leading Group Office of Poverty Alleviation awarded Zhejiang District of CCLC with a certificate.

- 2021年2月3日，广东狮子会收到了中国民政部定点扶贫县——江西省莲花县人民政府发来的感谢信，对广东狮子会在脱贫攻坚工作中对莲花县的支持表示感谢。

On 3rd February 2021, Guangdong District received a letter of gratitude from the government of Lianhua (Lotus) County, a poor counties receiving pairing-up support from the Ministry of Civil Affairs. The letter thanked Guangdong Lions for their support in the county's fight against poverty.

- 2021年2月5日上午，中国狮子联会2019-2021年度常务理事会第九次会议以电话会议形式召开。

On the morning of 5th February 2021, CCLC convened the 9th session of the Standing Committee of 2019-2021 Board of Directors through conference call.

2021.03

- 2021年3月2日上午，中国狮子联会2019-2021年度常务理事会第十次会议以电话会议形式召开。

On the morning of 2nd March 2021, CCLC convened the 10th session of the Standing Committee of 2019-2021 Board of Directors through conference call.

- 2021年3月16日，中国狮子联会2019-2021年度常务理事会第十一次会议在昆明召开。

On 16th March 2021, CCLC convened the 11th session of the Standing Committee of 2019-2021 Board of Directors in Kunming.

- 2021年3月17日至18日，中国狮子联会2019-2021年度理事会第六次会议在昆明召开。

From 17th to 18th March 2021, CCLC convened the 6th session of 2020-2021 Board of Directors in Kunming.

- 2021年3月18日，中国狮子联会2019-2021年度监事会第六次会议在云南省昆明市召开。

On 18th March 2021, CCLC convened the 6th session of 2020-2021 Board of Supervisors in Kunming.

- 2021年3月12日至4月底，中国狮子联会各代表处、单位会员配合当地政府，用蓝色灯光点亮各地标志性建筑，开展“温馨工程-点亮蓝灯”服务活动。14个地区的3318名狮友参与了服务，服务总时长达13731.5小时，共计投入服务经费146.04万元，受益人数2.7万人。

From 12th March to end April 2021, coordinating with local governments, CCLC districts arranged for blue light on landmarks under the "Lion Home-Care for Autistic Children". 3318 Lions from 14 districts participated, serving 13731.5 hours. The service devoted 146,040,000 RMB and benefited 27,000 people.



2021.04

- 美国东部时间4月10日，国际狮子会在联合国狮子会日上正式公布了第33届国际和平海报比赛及视力残疾青少年英文作文比赛获奖信息，中国狮子联会大连代表处德隆服务队选送的郑玥同学的以“服务创和平”为主题的海报画作荣获“全球总冠军”(Grand Prize)。另有8幅联会选送的画作荣获全球佳作奖，分别为广东狮子会岭南服务队、青岛代表处和鑫服务队、北京代表处星光服务队、沈阳代表处爱众服务队、陕西代表处秦汉服务队、哈尔滨代表处乐善服务队、江苏代表处艺家人服务队、吉林代表处仁爱服务队征集作品。

On 10th April (EDT), Lions Clubs International released the result for the 33rd Peace Poster Contest and the 2020-21 International Peace Essay Contest. "Peace through Service" of ZHENG Yue, sponsored by De Long Service Team of Dalian District won the 2020-21 Grand Prize. 8 other works won 2020-21 Merit Award, sponsored respectively by Lingnan Service Team of Guangdong District, Hexin Service Team of Qingdao District, Xingguang Service Team of Beijing District, Aizhong Service Team of Shenyang District, Qinhan Service Team of Shaanxi District, Leshan Service Team of Harbin District, Yijiaren Service Team of Jiangsu District and Ren'ai Service Team of Jilin District.

2021.05

- 2021年5月13日至20日，中国狮子联会进一步推动党建“两覆盖”工作，全面提高基层党建质量，按照“应建必建”原则，根据党建自查自纠要求，对深圳、广东狮子会及海南、江苏、吉林代表处党建“两覆盖”情况进行了抽查。

From 13th to 20th 2021, CCLC deepened its effort to ensure that party leadership covers all party members and their work and thus tried to step up party building at the local level in a comprehensive manner. Following the guideline that party branches should cover all party members, CCLC examined and improved its own party building and inspected randomly the effort to expand party coverage in Shenzhen, Guangdong, Hainan, Jiangsu and Jilin Districts.



身体力行，践行人道主义
扶弱济困，促进社会和谐

PRACTICING HUMANITARIANISM THROUGH CONCRETE EFFORT
PROMOTING SOCIAL HARMONY THROUGH HELP FOR THE VULNERABLE